阿彌陀佛修持簡短儀軌

A Short Sadhana of Amitabha Practice

༄འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to Buddha Amitabha

阿彌陀佛祈請文

བླ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མགོན་པོ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། མཆོད་དོ། སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

དེ་རྗེས་ལ།

LAMA TÖNPA CHOM DEN DE DE SHING SHEG PA DRA CHOM PA YANG DA PAR DZOG PAY SANG GYE GÖN PO Ö PAG DU MÉ PA LA CHAG TSEL LO CHÖ DO KYAB SU CHI WO CHIN GYI LAB TU SÖL

Pay homage, make offerings and take refuge in the Guru, Guiding Master, Bhagavan, Sugata, Arhat, Samyak-sambuddha, Perfect Awakened One, Protector Amitabha. We supplicate for your blessings.

喇嘛 敦巴 炯滇碟 碟行謝巴 扎炯巴 楊達巴 卓貝桑傑 袞波納巴度 美巴拉 洽擦洛 確陡 嘉素契喔 欽吉拉度索

頂禮、供養、皈依：上師、導師、世尊、善逝、應供、正遍知、圓滿佛、怙主無量光。祈加持。

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར།།
DE CHEN SHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR
I prostrate before you, Buddha Amitabha.

碟千興度 確吉 闊樓果

於極樂土轉法輪，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས།།
SEM CHEN NAM LA TAK TU THUK JE ZIG
Please turn the Wheel of Dharma in the Pure Realm of Ultimate Bliss

森間南拉 達度 突傑息

恆以大悲視眾生，

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པ།།
DAM CHA SHEL SHÉ DRO WAY KYAB DZE PA
While watching sentient beings with great compassion

倘價俠協 卓威 嘉則巴

誓為有情之救護，

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
NANG THA NYAM SHAG DZE LA CHAK TSEL LO
And keep your vow of saving and protecting them.

囊塔娘俠 則拉 洽擦洛

頂禮住定無量光。

ཞེས་འདི་ནས། *After the recitation* 誦後

ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་ཝ་ཧྲཱིཿ ཞེས་གྲངས།

Om AMI DEWA SHRI *(Recite as many times as you can)*

嗡 阿彌德哇 舍 （盡力持誦）

དགེ་བ་འདི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NÜR DU DAG

May my virtue rapidly be completed

給哇迪宜 紐度達

願吾此善得迅即，

འོད་དཔག་མེད་པ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

Ö PAG MÉ PA DRUB GYUR NE

So I may attain the achievement of the Buddha Amitabha

約巴美巴 竹就內

成就無量光佛已，

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

For bringing countless sentient beings without exception

卓哇季將 瑪呂巴

得令無餘一有情，

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། ཅེས་ཚིག་ཐ་མ་བཞག

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

To the state of the Ultimate Bliss Realm.

碟宜薩拉 規巴修

安置於彼極樂剎。

ཨེ་མ་ཧོ༔
EMAHO!
噯瑪火

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང༔
NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG
Marvelous Buddha of Boundless Light;
哦擦 桑傑 浪哇 塔耶當
稀有難得無量光

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང༔
YE SU JO WO THUK JE CHEN PO DANG
To his right, the Lord of Great Compassion (Chenrezig)
耶蘇 久喔 突傑 千波當
右有大悲觀世音

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ༔
YON TU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA
And to his left the Bodhisattva of Great Power (Vajrapani);
元杜 森巴 突千 託南拉
左為大力大勢至

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔
SANG GYE CHANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR
All are surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.
桑傑 姜森 巴美 闊即果
無量佛菩薩圍繞

བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི༔
DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI
Joy and felicity without limit is the land called Dewachen.
諜即 哦擦 巴杜 美巴宜
但有無量之妙樂

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར༔
DE WA CHEN SHE CHA WAY SHING KHAM DER
May I be born there
諜哇 建些 佳威 興康諜
此即清淨極樂國

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག༔
DAK SHEN DI NE TSE PÖ GYUR MA THAK
as soon as I pass from this life,
達賢 地涅 測貝 啾瑪塔
願我命終隨即能

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱི་བར་མ་ཆོད་པ་རུ༔
KYE WA SHEN KYI BAR MA CHÖ PA RU
without taking birth anywhere else in the mean time.
傑哇 賢即 巴瑪 卻巴如
不為他生所阻斷

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག༔
DE RU KYE NE NANG THE SHEL THONG SHOK
Having been born there, may I see the face of the Buddha of Boundless Light!
諜如 傑內 浪帖 暇通修
生彼親見彌陀佛

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི༔
DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA YI
Having made this aspirational prayer,
諜給 達即 悶南 達巴宜
我今如是發願已

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས༔
CHOK CHÜ SANG GYE CHANG SEM THAM CHE KYI
to all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,
啾竹 桑傑 姜森 湯傑即
十方諸佛及菩薩

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ༔
GEG ME DRUP PAR CHIN KYI LAB TU SÖL
may I be blessed with unhindered accomplishment!
給美 竹巴 欽及 拉杜索
加持令無礙成就

ཏདྱཐཱ༔པཉྩ་དྲི་ཡ་ཨ་ཝ་བོ་དྷ་ནི་སྭཱ་ཧཱ༔
TE YA THA PEN TSA DRI YA A WA BODHA NA YE SO HA
謋呀他　班札　則呀　阿哇　波達　那也　梭哈

༈ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དགོངས༔
CHOG DÜ GYAL WA SE CHE GONG
I pray to the buddhas and bodhisattvas to think of me with compassion.
就杜 佳哇 瑟傑貢
諸佛菩薩祈怙念

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང༔
TSOG NYI DZOG LA JE YI RANG
I rejoice in the completion of the two accumulations.
措尼 卓拉 皆宜讓
資糧圓滿我隨喜

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ༔
DAG GI DÜ SUM GE SAG PA
All the merit accumulated from the virtuous deeds in the three times,
達格 杜舜 給薩巴
三世所積諸善業

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ༔

KUN CHOG SUM LA CHÖ PA BÜL

Are to be offered to the supreme Three Jewels.

棍秋 舜拉 卻巴布

悉以供養三寶尊

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག༔

GYAL WEY TEN PA PHEL GYUR CHIK

May the Buddha Dharma be spread far and wide.

佳威 殿巴 佩啾即

願諸佛法普傳揚

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྔོ༔

GE WA SEM CHEN KÜN LA NGO

To dedicate the virtue to all sentient beings,

諜哇 森間 棍拉哦

善業回向有情眾

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག༔

DRO KÜN SANG GYE THOB GYUR CHIK

May all of them attain Buddhahood.

卓棍 森傑 託啾即

願諸眾生悉成佛

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྡུས་ཏེ༔

GE TSA THAM CHE CHIK DÜ TE

With all the roots of virtue,

給叉 湯傑 即杜諜

積聚一切諸善根

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྨིན་གྱུར་ཅིག༔
DAG GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK
May my mind be matured
達格 啾拉 明啾即
唯願自心得成熟

སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ༔
DRIB NYI DAG NE TSOG DZOG TE
And the two obscurations be removed and two accumulations of merit be completed.
知尼 達內 措卓諜
二障清淨資糧圓

ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ༔
TSE RING NE ME NYAM TOG PHEL
May I live long with increasing experience and realization, without sickness.
測仁 涅美 亮託佩
長壽無病證悟增

ཚེ་འདིར་ས་བཅུ་ནོན་གྱུར་ཅིག༔
TSE DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK
May I achieve the Tenth Bhumi in this lifetime.
測迪 薩竹 呢啾即
願我此生登十地

ནམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག༔
NAM SHIG TSE PÖ GYUR MA THAK
As soon as this life ends, may I immediately

南西 切波 啾瑪他

一旦命終得隨即

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག༔
DE WA CHEN TU KYE GYUR CHIK
Be born in the Pure Realm of Dewachen.

諜哇 千杜 皆啾即

願能往生極樂國

སྐྱེས་ནས་པདྨོ་ཁ་བྱེ་སྟེ༔
KYE NE PE MO KA JE TE
While my lotus flower fully blossoms

傑內 貝美 卡傑諜

生已蓮花開放時

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག༔
LÜ TEN TE LA SANG GYE SHOK
May I attain Buddhahood,

鹿登 諜拉 桑傑修

即依彼身願成佛

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ༔
CHANG CHUB THOB NE JI SI DU
As well as realization of the Awakened Fruition.
姜啾 託內 即西杜
乃至得證菩提果

སྤྲུལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག
TRÜL PE DRO WA DREN PAR SHOK
May I manifest in various ways to benefit countless sentient beings.
竹貝 卓哇 診巴修
願以化身度有情

ཐ་མ་དེ་ལ།
Dedication Prayers
迴向文

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།
SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI
Through this merit, may all beings attain the omniscient state of enlightenment,
雖南 迪宜 湯界 息巴尼
以此功德願證佛自性，

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།།
TOB NE NYE PEY DRA NAM PHAM CHE TE
And conquer the enemy of faults and delusion,
托涅 餒貝 札南 潘切內
降伏煩惱怨敵之過患，

སྐྱེ་རྒ་ན་འཆིའི་ཐ་རླབས་འཁྲུགས་པ་ཡི།།
KYE GA NA CHI BA LAB TRUK PA YI
May they all be liberated from this ocean of samsāra

皆嘎 那契 巴拉 出巴宜
生老病死洶湧之波濤，

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག
SI PEY TSO LE DRO WA DRÖL WAR SHOK
And from its pounding waves of birth, old age,
sickness and death!

夕貝 措列 卓哇 卓哇修
願度眾生解脫輪迴海。